

## *Песенки Матушки Гусыни*

### **Несколько слов об этой книге**

Каждый из нас с детства знает героев знаменитых английских песенок и стихов—Шалтая-Болтая, Робина-Бобина, Котятток, потерявших перчатки, Джека, который построил дом...

Но не каждый знает, что все эти стихи взяты из одной большой книги, которая называется «Песенки Матушки Гусыни». Это самая знаменитая, самая читаемая книга в странах, где говорят по-английски. И не удивительно—ведь почти каждый ребёнок в этих странах начинает своё знакомство с Книгой именно с неё. Здесь есть и стихи, и песенки, и сказки, и пословицы, и загадки, и считалки, и даже дразнилки.

Впервые всё это было собрано и напечатано в Англии более чем 200 лет назад. С тех пор «Матушка Гусыня» издаётся каждый год. Весёлыми, задорными песенками увлекались и Льюис Кэрролл, автор знаменитой «Алисы в стране Чудес», и Эдвард Лир, написавший множество забавных стихотворений, и Памела Трэверс, рассказавшая детям историю об удивительной няне—Мэри Поппинс, и Александр Милн, придумавший Винни Пуха, и Роберт Льюис Стивенсон... В их книгах обыгрываются и даже переделываются стихотворения из «Матушки Гусыни». Так Алиса встречается с Шалтаем-Болтаем, разговаривает со Львом и Единорогом. Герои коротеньких стихотворений Эдварда Лира во многом похожи на нелепых, странных героев «Матушки Гусыни». Джейн и Майкл Бэнкс из книги Памелы Трэверс встречаются с Бездельником и Наглецом...

Некоторые стихотворения хорошо известны нашим читателям по переводам замечательных поэтов и переводчиков—С.Я. Маршака и К.И. Чуковского. Однако, это лишь малая доля того, что включает в себя «Матушка Гусыня».

этой книге очень много новых героев, потому что две трети стихотворений в ней—это новые переводы. Надеемся, вам понравятся смешные стихи, озорные песенки, забавные считалки, остроумные загадки... Счастливого пути!

## ДОЧКИ В БОЧКЕ

У Короля  
И его Королевы  
Были три дочки,  
Три юные девы.  
Жили все три  
Королевские дочки  
Не во дворце,  
А под желобом в бочке.

Перевернулась.  
И лопнула бочка.  
Выпали дочки из бочки.  
И точка.  
Будь эта бочка  
Немного прочнее,  
Песня о дочках  
Была бы длиннее.

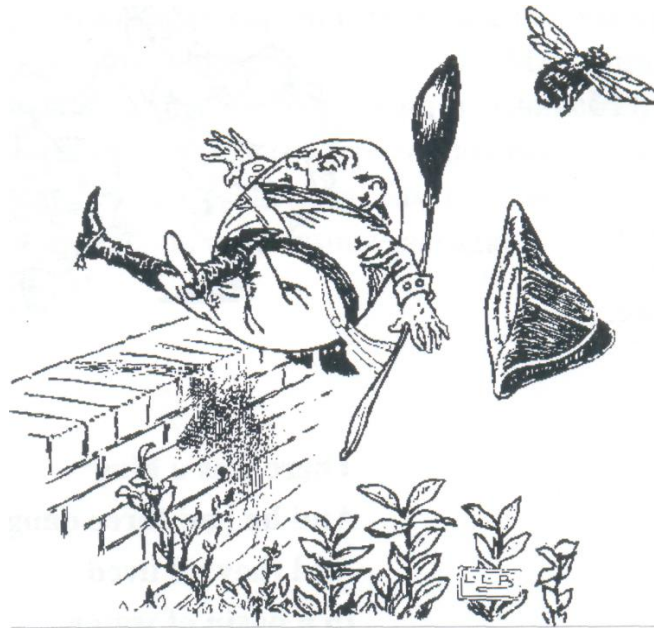


**There was a king  
And he had three daughter  
And they all lived  
In a basin of water.  
The basin bended,  
My story ended.  
If the basin had been stronger,  
My story would be**

**longer.**

## ШАЛТАИ-БОЛТАИ

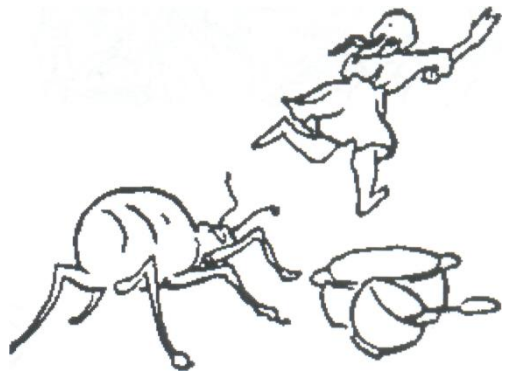
Шалтай-Болтай сидел на стене,  
Шалтай-Болтай свалился во сне.  
Ни царские кони, ни царская рать  
Не могут Шалтая-Болтая собрать.



Humpty-Dumpty sat on the wall,  
Humpty-Dumpty had a great fall.  
All the kings horses  
And all the kings men  
Couldn't put Humpty-Dumpty  
Together again.

## **КРОШЕЧКА ЛЕСЛИ**

Крошечка Лесли  
Сидела на кресле  
И яблочный ела пирог.  
Но сзади к ней вдруг  
Подкрался паук -  
И Лесли скорей наутек!



Little Miss Muffet  
Sat on a tuffet,  
Eating some curds and whey.  
Along came a spider,  
And sat down beside her,  
And frightened Miss Muffet away.

## В ГОСТЯХ У КОРОЛЕВЫ

Где ты была сегодня, киска?

У королевы, у английской.

Что ты видала при дворе?

Видала мышку на ковре!



Pussy-cat, pussy-cat!

Where have you been?

I've been to London

To look at the Queen.

Pussy-cat, pussy-cat!

What did you there?

I frightened a little mouse

Under her chair.